

Si che, s'io vissi in guerra

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCCLXV (365)

Gioseffo Zarlino (1517-1590)

I dolci et harmoniosi concerti, libro primo (Scotto press, Venice, 1562)

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

Si che, s'io vis - si in guer - ra e in tem -

Si che, s'io vis - - si in guer - ra e

Si che, s'io vis - si in guer - ra e in tem -

Si che, s'io vis - si in guer - ra e in tem - pe -

pe - sta, Mo - ra in pa - ce e in por - - - to; e

in tem - pe - sta, Mo - ra in pa - ce e in por - - to; e se -

pe - - sta, Mo - ra in pa - ce, mo - ra in pa - ce e in por - -

- - sta, Mo - ra in pa - ce e in por - - - to; e

sta, Mo - ra in pa - ce e in por - - to;

15

20

se la stan - za fu va - na, e se la stan - za fu va - na, al - men sia

- la stan - za fu va - - - - - na, al - men sia la par - ti - ta o -

to; e se la stan - - - za fu va - na, al - men sia la par - ti -

se la stan - za fu va - - - na, al - men sia la par - ti - ta o - ne -

e se la stan - za fu va - na, al - men sia la par - ti - ta o -

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (orig. 2020-04-18 / ver. 2020-04-18) CC BY-NC 3.0

25

la par-ti - ta o - ne - - - sta, e se la stan - za fu va - na, al - men sia la
ne - sta, e se la stan - za fu va - na,
- ta o - ne - sta, e se la stan - za fu va - na, al - men sia la par - ti - ta o - ne -
- sta, e se la stan - za fu va - na, al - men sia la par -
ne - sta, e se la stan - za fu va - na, al - men sia la par -

30 35

- par - ti - ta o - ne - sta, al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta.
al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta, al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta.
- sta, al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta, sia la par - ti - ta o - ne -
- ti - ta o - ne - sta, al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta, al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta.
ti - ta o - ne - sta. A quel

40

A quel po - co di vi - ver che m'a - van - - za E
A quel po - co di vi - ver che m'a - van - - za, a quel po - co di vi -
sta. A quel po - co di vi - ver che m'a - van - -
A quel po - co di vi - ver che m'a - van - za, a quel po - co di vi - ver
po - co di vi - ver che m'a - van - za, a quel po - co di vi - ver che m'a -

45

al mo - rir de - gni es - ser tua man pre - sta: Tu sai
 - - ver che m'a - van - za E al mo - rir de - gni es - ser tua man pre -
 - - za E al mo - rir de - gni es - ser tua man pre -
 che m'a - van - za E al mo - rir de - gni es - ser tua man pre - sta:
 van - za E al mo - rir de - gni es - ser tua man pre - sta:

50

55

ben, tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - sta: Tu sai ben, - - sta: Tu sai ben, tu sai
 - - sta: Tu sai ben, tu sai
 Tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za, tu sai ben, tu
 Tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za, tu sai

60

za, tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za, in al -
 tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za, in
 ben che in al - trui non ò spe - ran - za, in al - trui non ò spe - ran - za, in al - trui non ò spe -
 sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za, in al - trui non ò spe -
 ben che in al - trui non ò spe - ran - za, in al - trui non ò spe -

65

trui non ò spe-ran-za, in al-trui non ò spe-ran-za, in al-trui non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za.

al-trui non ò spe-ran-za, in al-trui non ò spe-ran-za, in al-trui non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za.

ò spe-ran-za, in al-trui non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za.

ran-za, in al-trui non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za.

ran-za, in al-trui non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za, non ò spe-ran-za.

Sì che, s'io vissi in guerra e in tempesta,
 Mora in pace e in porto; e se la stanza,
 Fu vana, almen sia la partita onesta.
 A quel poco di viver che m'avanza
 E al morir, degni esser tua man presta:
 Tu sai ben che in altrui non ò speranza.
 Petrarca 365

So that, if I have lived in war and tempest,
 I may die in peaceful harbour: and if my stay
 was vain, let my vanishing, at least, be virtuous.
 Deign that your hand might rest on that little life
 that is left to me, and on my death:
 You truly know I have no other hope.
 A.S. Kline (©2004, used with permission)